



# LA RATAPIGNATA

Giornal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poulit e noun Poulitic  
Ourgana daï "Amis du Vieux-Nice"

ABOONAMEN :  
1 An ..... 11 franc  
6 Mes ..... 6 franc

Rata-penido, vola leù !

Prinotac Mervat.

Foundatour : MENICA RONDELLY

Directour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassiou e Administrassiou : HOSTELLARIA DE L'AIGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

TELEPHONE : 824-91

## A LA CONCHISTA DE L'AFRICA

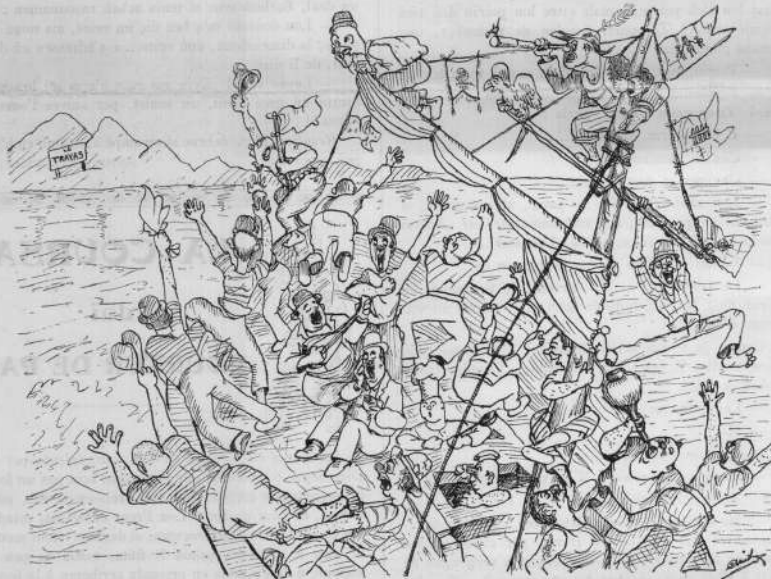
Vieil manuscrit descubièr en li ruina de Touretta-Levens per lou nouastre coulaboratur Henry Tornier, prouffessur d'Estoria Bestia à l'Universita de Venanson :

En l'an mil quatre sen caranta e desuvueç (douï an aprè la granda subiola de l'an pebre), la frema dou doutour Amassatouï, abitent e representent d'una granda peuplada barbara dou Nord, à 7 kilomètre de San-Isidorou, aughen aùgèt set bessounaïa à trè mes d'intervala cadun, la pouplassioun d'achestou pays, degia trou numeroua, si trove à l'estreç su lou sieu territori aprè acheli naïssensa.

Lou general Benedit, che coumandava maï che lou rei dou pays, dessidè la moubilissacioun ginerala per parti à la conchista de l'Africa e founda de nouvell coulonia sounta lou protectorat de San-Isidorou, et douna ensinda aï sieu

Aprè de giou, de nueç e encara de giou de navigassiou rapida, una fouarta tempesta faghe boulega lou bateu, ciavire l'oli dou calen dintre la salada, amuerse la ciaudiera che marciava au Butagaz, doune lou mau de mar en tout, e tout l'equipage c'avia la petoucia renaïsse à l'esperenssa. Era un capourau de la Marina campestra che, aughen mes la testa fouara per noun raca su lou bateu, s'era mes à crida couma un aganat : Terra ! Terra rougia ! Terra d'Africa...

Imediatamen e suloucouï, l'amiral faghe arresta lou bateu per un brigadiè de poullissa, ciangiè lou vent de levant à poument e soutri lou souleu dintre d'una glassa per poude desbarca sensa si bagna lu pen ! Per assegura la gardia dou cialan aprè lou desbarcamen, Benedit faghe escreüre su d'un cousta : « Attention !



Terra ! Terra rougia... Terra d'Africa !!!

suget gloria, fourtuna et d'estocafic en pagaya. Achest affaire faghe un brave pastis à la Soussieta daï Nassiou, che aprè faç douze counferensa, sieï circonferenssa e mieç rodou, dounerou acheu counseu au general Benedit : « Faï couma vouales ! » Aprè ave faç una quèta en li gleya, vendut touti li estrassa e lou vieil papiè, per garni la caïssa fouarta e arma li sieu troupa, lou general faghe la crompa à credi d'una boussola en bouass de lieç garantit, au gran Bazar de la Rouaça, e lou general Benedit, che s'era faç bategia Amiral per li sacradi man dou sacrat evesc de la Conqua, s'en parte embe la sieu armada su lou cialan de la rementa, cromptat au rouil, e bategiat la « Maria-Salopa ».

Grassia à la sieu boussola de precisou, che marcava l'oura de la merenda e c'avia l'aguhia estacada emb'una cadena, dou n li era escriç Nord per fin d'estre segur de ben gouverna lou sieu bateu, l'amiral Benedit li faghe cala lou Var sensa si crepa de camin, e pihe la aùta mar vers la terra proumessa.

Chien méchant », e li laisse dintre un matalo che sabia baùba en quatre lenga e resta ciutou en touti li lenga dou mounde. Pi, la numeroua armada, coumpousada de l'amiral, trè general, sinc coulouneu, set lieutenant, nou sergent, deseset capourau (finda una cantiniera che servia tou e che dounava vouleuti en cadun senche Jeanne d'Arc avia dounat en degun), douï couiniè e un sourda, s'en parte su lou camin de la gloria, per lou moumen plen d'espina e de massacan.

L'impourtent era de saùpre lou noum dou pays, e saùpre se li era da faire embe de saùvage syndicat ou de saùvage noun syndicat. Veghen un escritèu dou n li era escriç « Le Trayas », e veghen touplen de maïouns e vilas à l'entour, l'amiral si dighe c'aïssi li era trou de mounde e che couvenia maï d'ana en lou désert dou n li era degun, per livra una batailla en réglà, e s'aganta achela granda coulonia dou noum figurava ni su la sieu carta d'estat-majour, ni su la sieu carta d'el-tour.

Aprè pa mau de giournada de marcia, sensa trova una buveta ni rescontra de saùvage, cadun perdia counfiensa ma agantava d'agassins, e lou sourda e lu outissiè parlavou de tira una fourra de couï à Benedit e de s'en tourna à maïou, coura arriberou en vista d'un gran camp dou n li era un mouloun d'ome e de frema à pele, ch'entouravou un aùtra frema nuda che fahia la dansa dou ventre embe l'eschina. En veghen ch'achulu saùvage aviou la peù blanca, l'amiral si dighe : « Deù estre de morou blanc ! » e si lannse, embe la sieu armada, au mitan d'achesta manega de saùvage en criden : « Li Madama ! Li Madama ! » Li frema cridavou d'espavent en una lenga incounouïssuda, s'escoundiou la testa en l'erba per noun fa ve lou tafanari, en tem che lu ome c'avio de barba si tiravou lu pel su li ginouil per la mème rasoun.

Tout lou mounde faç presouniè en douï minuta, sighe un travail de l'assident per s'acapi, vist che lu presouniè noun capissiou lou nissart e l'amiral noun sabia plus senche devia faire, coura l'arribada d'un telegraphista che poutava una despacia lou laisse tallamen bestia, che Benedit s'en fiche lu belicre soubre l'embourigou. Embe l'agiuda dou telegraphista che parlava esperanto, nissart e gavouat, Benedit empare che si trovava au camp daï Nudista de Pessicart, c'achulu erou touï d'Anglès, che lu Anglès ficavou lou nas daperout e la man soubre de tout, che parlavou mème de crompa li mina de gorgonzola de San-Brancaï e lu riche terren de la Malouniera, che vouliou mème ferma lou canal de la Vesubia per en... neuya lou mounde e empedi la navigassiou, e ch'erou de gen à laisse pluto tranchille.

Oùbligiat de si retira embe d'escusa e aprè avè perdut una belotta de sympathia embe lou cef daï Anglès, l'amiral Benedit si faghe rebatègia gineral e repihe embe la sieu armada lou camin de San-Isidorou.

Si counsoule per fouarssa d'estre tabalori couma era partit, en manden touï lu barounaire dou sieu pays dintre una Coulonia de Vacansa per fa de plassa aï aùtre, e agrandisse pariè lou sieu territori, en li annexen la Coulonia de Vacansa, embe la barraca dou marçian de castagna ch'era à cousta.

HENRY TORNIER,

Inventur daï belicre per lu ueil dou bouyoun.

P.-S. — Aï dernieri novella, lou bateu abandonnat au Trayas es plen de mouffa e despi lou tem, li boulet e li aragna fan lu picciouï, lou gardian a plus la fouarsa de baùba, e lou mestre dou Bazar de la Rouaça a pan-cara vist lu sou de la boussola.

## LU TRAVAILLUR DOÙ CAPEÙ

N'y a touplen, surtout au giou d'anceuï ! Ma l'amie Musso, eù, travailla embe lu capeù... e poudès creire che n'en vende caucun, surtout despi che s'es installat soubre lou boulivar Mac-Mahon : Es una proucessiou, una filagna che noun s'arresta ! Perche ? Perche se anas da

MUSSO, lou capeliè Nissart

Boulivar Mac-Mahon, entra la pouarta Faussa e la calada Crotti, serès servit da capo, à bouan près e dintre li prumieri marca. Recoumanda-vou de La Ratapignata, e n'en serès countent.

# LI ESTORIA DE MA NANA

## SIEÛ TROÛ GROSSA

Madama Barbadebruc, la frema doù priou magé de Santa-Clara, acheù che suivé tan ben li ourdounansa doù medicou, era grossa, enormamen grossa, tout lon coutrari doù sieù ome, che, eù era troù maigre.

Achela situassiou la desoulava; avia beù pià remèdi su remèdi, mangia sensa beùre, plu mangia de pan, de farinoux, ren à faire, Madama Barbadebruc venia tougiou de mai en mai grossa, e repeten senche un giou la sieù frema li avia dich per eù, lu sieù ome li diguet:

— La mieù bella piccina pouletta, se anessés veire lou doutour, eù ti troveria caùcheren!! Regagia, ièù despi che n'è chingiat de medicou e che suivi li sieù ourdounansa, sieù garit, sieù fresch couma una rosa; ai la ligna couma un giouve de vint an e capable de redoublega. Cresemi, gallina, va veire lou doutour Canula.

Sitò dich, sitò fach, en un vira d'uei, Madama Barbadebruc s'ighet lestida e un'oura apré acò, doù doutour Canula.

— A voui, siès Madama Barbadebruc, la frema doù mieù fenomenal client, acheù per suivre li ourdounansa es un pou achit!! E couma noun li a che lou resultat che cuenta, es garit; gran ben li fasse. E per vou bella dama, che vou sentès, che li a che noun va ??

— Va che troù ben, Moussu lon doutour, ma sieù troù grossa, sieù afrousamen grossa, pouadi plu mi veire...

— Cresès ?? mi sembla ièù, che lu nei an de che si regala.

— Stès cioutou, e noun mi galegas, sieù ben male-roua...

— E ben, bella dama, anen faire lou poussible per vou debarrassa doù suplemen e vou rendre la ligna...

— Nen demandi pa tan, la ligna...

— Acò es couma lu veire, li ni a de plusieurs dimensiou... prestas ben l'auria, anas toui lu giou mangia una piccina consteleta griada, de puré de legume de touta sorta, de fruccia ben cuëcia, doui piccin gotou de vin e d'aiga apré lou tout, e vendrés una semana apré mi veire...

Una semana passa e Madama Barbadebruc va doù medicou, che en la vèen li di:

— Ma c'avès fach, Madama, siès encara plu grossa. Couma acapissés li ourdounansa d'intre la vouastra famille ??

— Ma, bouan Moussu lon doutour, noun sabi senche pensà, couma vouès che noun deveni plu grossa, en agioutan à senche mangi cada giou, senche m'avès eserich soubre l'ourdounansa !!!

ANTONY FENOUILLE.

## LI DOÛ PELANDRON

Mestre Pipeta, un brave nissart, avia doui enfan. Lou mage devia passa la coumunioun e lou caganciou si preparava per la coufirmatioun.

Donna touti doui anavou à catéchisme, ma noun aviou gaire l'aria d'escouta lu counsèu de Moussu lon curat. S'arrestavou tougiou per camin à faire de despies en cu poudiou.

Un giou estacavou una casserola au can de Mestre Nouré lou lacé, lou lendeman eschissavou lu boutoun dai soumeta, e n'en mettou tougiou la revolutioun dou passavou. Tan ben, un matin che anavou à la gleya couma d'habituda, en vèhen la bella façade blanca d'una maioun nova, aùgherou l'idéa de la barbouilla.

Licou, lou plu piccin, souarte un moussèu de carboun de la poccia e coumensa à dessina un ome. Soun frère che era plu malicieux, li faghé lou roubinet en train de ciangia l'aiga ai oüvra. Lou sieù travail fini lu doui pelandron s'encaminou ver la gleya per lou catéchisme. Ben entendu arribou en retard couma d'habituda.

Moussu lon curat che era en train d'interrouga lu àtère enfan, arresta de parla, lu fa aseta e countinua la sieù lessoun.

— Cu es che a faç lou ciel ?

— Es lou bouan Dieù, che respouande un piccin gibous.

## LU COUNSÈU DE PAIRIN

— Din, din, din, d'indelin.

— Bouangiou, moussu Titen.

— Bouangiou, Pétrounia. Moun pairin li es ?

— Ai. Es à la couina che pia lou café.

— Douna-vou la pena d'intrà...

— Bouangiou, pairin. Avès ben durmit ?

E la camba couma va ?

— Sembla che vaighe un pou miou ma... E che nova d'estre tan matiné ?

— Sabès, che despi sici mès, caligni la fia de Cioà Lassuiga e, ier ou sera, moun paire, ma maire, eu, e la sieù frema, han decidat de faire lou mariage avan Calena. Alloura...

— Alloura ?

— Pensi che mi farès l'onour, vou che m'avès pourtat soubre lu fount baptismal, de vouè ben estre lou pairin doù mieù mariage ?

— Titen, as faç ben de pensà a ièù e ti sieù grat d'achela délicitessa. Acté embé gran plesi la tièù invitassiou. Per ti faire onour, caro Titen, mi metrai li levita doù tièù batègia, la mala doù tièù batègia, lou gilecou tout flourigiat doù tièù batègia, li braja doù tièù batègia, la camia embé lu boutoun à geneta doù tièù batègia. Vouali che lou giou doù tièù mariage sighi, en doui mot, fresc e beù couma lou giou doù tièù batègia, Pétrounia, mette una bola de café à Titen e pia un pou d'achela branda che mi sieù façia per touc à la santé dai espous.

— Pairin, lou landò vou vendrà pià dissata, à dé oura, dounca...

— Intesou... intesou... Mi fà plesi de ti veire mariad car, lou mariage, caro Titen, mette fin en achela vidassa de garson che rouina la santé e la poçia doù gilecou. Noun l'hi ha ren de pu beù che acheù sant sacrament. Faire de la tièù frema la coumpagna de la tièù vida, l'aima, l'adoura, li prouidigà li tièù pu tendri caressa e de donnà à la Fransa una ribambela de defensor, es lou dever de toute bouan sitoyen. Titen, sieù estat lou tièù pairin, vouali estre lou pairin doù tièù premiè enfan! Ti soueti touplen de piciou e, una bouana giournada.

— Pairin, vou vourri dire doui mot à testa testa.

— Pétrounia, vai croumpà doui sou d'acheù à presà. Titen noun ti genà, parla ?

— E ben pairin, sabès che...

— Che!... Senche ?

— Che per si marida foù...

— Lou sabi... foù avé lu papié, si counfessà, si faire aficià e pi... ma, acò, che non t'inchiete. Anerai trouva l'amie Olivari e, sabes, d'un mot...

— Vouali vou dire che aurii besoun de...

— De testimoni ?... Ti sierverai de testimoni, de pairin, de... Noun ti faire de mari sanc, ancuè mi voù occupa d'acò.

Couma la troves achela branda ? T'en farai cadò d'une boutia. E ben! sien entendut... Pouades cuntà soubre de ièù...

— Lou sabi, ma...

— Ma ?

— Aurii besoun de...

— Besoun de... parla ? N'en vouas doui boutia ?

— Noun! es... sabès ?

— Ma che tron de diena bletonnées... espliche-ti?... couma, un ome che va pià frema, per coungheña ientra en la soussieté de la creassiou, a vergounga de parlà ? allon vieù, che has ?... che vouas ?... T'ai faç touti li mieù recomandassiou e ti repeti che lou mariage es l'ate lou plu noble e lou plus elevat. Che la frema es l'ange counsolateur de l'ome; es la sieù lumiera; la coumpagna dai sieù giou; l'ange de la tendressa; lou zèfir doù beù printen; es lou cour che perdoune en doui mot, caro Titen, la frema transporta en lou delire, lou counceur doù noble amour dounca, ti pouades mariad.

— Tout acò es ben e bouan ma... pairin!...

— E ben ?... E ben! che vouas ?...

— E ben!... E ben!... hai besoun de mille fran...

— Titen, noun ti mariad!

MENICA RONDELLY.

— Cu a faç la terra ?

— Es lou bouan Dieù, respouande un àtère.

— E per fini cu a faç l'ome ?

Toui semblavou embarrassat per respouandre en achela chestiou couma lou piccin Licou si aüssa en plouran e di àtère: « Sieù ièù, Moussu lon curat, ma es moun frère che li a faç lou roubinet ».

CLÉMENT CASTELLI.

## L'OURDOUNANSA MEDICALA

Mestre Barbadebruc, priou mage dai Blu doù Nas Rouge, gran amateur doù vin blanc sec, degustateur e appréciateur doù gius de la souca, poussedava una brava frema e una bella calada de gavaï, e despi che lou doutour l'avia mès au régime, s'encalava en douga. Pensas: fayou, cougourdoun, blea, naveù e raba, che fouarsa vouès che tout achel erbage vou doune ? E pi, pasta sensa saù, pa de viande sagnanta, ni bure ni frouma e pas un degoët de vin!!! Lou nouastre amie Barbadebruc era ai fenouil, lou répèti, s'encalava en douga e dédavan achela decadensa, de li dire embe coumpassioun:

— Lou mieù beù gari, se anessés veire un àtère medessin, ti donneria un àtère régime, as plu ni couò ni ventre... Sies plu pouè che ren: la mitan de gaire, vai, lou mieù Tounin, noun regargia la despensa e retourne-mi garit!...

Mestre Barbadebruc, un pou maù à l'aise e oûbedissen, sege lon counsèu de la sieù frema e va doù doutour Canula, renouant e doù sieù tem.

A la vista doù nouveù client, sensa li demandà ni can va ni can pea, lou doutour de dire:

— Se noun femissés de beùre, siès mouart en tré giou...

— Ma doutour, li a un an che noun ai tastat lou vin! Sieù devengut cabra ou lapin, noun mangi che d'ourtailla, de gnif, de raba, teni plus su li mieù camba e se acò dura, avès rason, en tré giou, sieù cueç... Vouali caùcheren che mi remonta, n'ai una foura de n'avé plus che la peù e lu ouas!

— Ai acapit, en effet, avès l'aria d'un pila d'ouas ambulanta e vouali vou sourti d'acheù pastis... Tout en seghen lou régime, v'atourisi un gotou de rome per giou, acò penden quatre giou, apré, vendrés mi veire e giugeraï.

— Merssi, doutour, che lou bouan Dieù vou benedisse, e apré avé cecat lou prés de la visita, un pou regréhiat, cala lu escalie e fla... au bistro doù cantoun coumanda un veire de rome.

Couma lou bistro servia un piccin gotou, gros couma un deal, Barbadebruc si tenia acheù rasonamen:

— Lou doutour m'a ben diç un veire, ma noun m'a pa diç la dimensiou, doù veire... e s'adressen au debitent, de li dire:

— Levas acheù piccin gotou, e s'erve-mi lou rome dintre un gros demi, un soulet, per suivre l'ourdounansa !!

Resultat: Barbadebruc si recampé à maioun emb'una peù mourtala...

ANTONY FENOUILLE.



## LA COURSA

### dai

## POURTUR DE PAN

La coursa dai Pourtur de Pan, ourganisada per lou Dimèneghe 6 Outoubre che ven, noun sera pas un four, lu engagiemen creissen e achela creïssensa fila, refila e dura, de bout en bout. Lou Front enfaninat, setadire lou Coumitat d'ourganisacioun, si demena: toui metton la man à la pasta, pihou li flûta, rasou lu pan de maioun, e de grissada en grissada arriberen à la levura doù Trioumfè complet dintre la fougassa fouala d'un ciarlestoun doù diad, accompagnat per li flûta... de Pan! Che lou giougnou preserve lu counceur e lu sementur de cronstoun, fresc ou estaï, n'en seran per lu frès.

Li persouna au régime soun atourisadi à assista au défilé.

Apré la coursa, un mazout d'ouïneur sera servit à toui lu spetateur, e n'es en encouragien lu sport de la boulangeria, che s'arriba à sourti doù pétrin, à faire bouana farina embe la frema. Lu courur n'airan plu li camba couma de grissin, e coura faran la polka, airan plu besoun de biscottes per si releva l'estomeghe. Lou nouastre amie Stelli, ansien champion de trotinette, fara un tour d'ouïneur su d'un velo echipat embe de bandages plens, una courouna dai Gateau des Rois sera remessa au vinctour e una distribussioun de bignetta sera dounada en achulu che noun seran countent. Lou scélébre courur Panettoni, de Milan, vendra ououra la coursa de la sieù présenssa e seren segur che minga Pan-Perdut vendra troubla la festa.

En avan lu Pamté! La Coupa de la Vittoria sera en pasta besueciada e lou dernieù arribat devra li sa faire petà fin à la manilla, arrouasada d'aiga-passera e de bouan grignoulin.

LA RATAPIGNATA.



## A mon Père

*Hommage reconnaissant aux « Amis du Vieux Nice », fidèles mainteneurs de nos belles traditions.*

Ces traits familiers, cette voix si prenante,  
Les nobles sentiments qui guidèrent sa vie,  
Les dons généreux de sa nature ardente  
Tout cela, de son aile, la Mort me l'a ravi.

Je ne reverrai plus ce regard où la flamme  
Traduisait sa ferveur pour notre mer d'azur ;  
N'entendrai plus ces éclats d'enthousiasme  
Pour sa Nissa chérie, Son Trésor le plus pur.

O mon père, si le destin implacable  
A tari la source de tes belles chansons,  
« Nissa la Bella » sera le pieux vocable  
Sous le signe duquel les Niçois s'aimeront.

Dors en paix, mon père. Dors, ô beau poète !  
Sur ta tombe fleuriront Roses et Lilas  
Arrochés par l'or que Ton Soleil projette,  
De ses plus beaux rayons, venus de l'Au-Delà.

CAROLUS RONDELLY.

## Lou Pendulier e la Libertà

FAULA

Dintre l'armari doù relori  
Lou pendulier, las de faire dalin-dalan,  
Doù premier giou fin au darré de l'an  
En testa s'ané mettre, achèu gro tabalori,  
De conchista la liberta !  
« Au mieù gançion pendut, pensava, fòu pieta,  
« E perdi la passianssa  
« A sempre caminar embe pariera cadensa  
« Sens'avansar d'un pas  
« Se noun sièu un bestias  
« D'esta presoun escura  
« M'escaperaï, noun pu tardi c'ahura ! »  
E d'un ressaüt, lou foyal  
Leù si desgancia e tounba au sonal.  
Per s'aüssar lou meschin tribula, mouala, tira,  
Trampina, suda, souspira,  
En mil esouars a beù s'affatigar  
D'achi, noun si pousghe plu boulegar !  
La liberta ? Lou bel affaire !  
Coura noun n'en poudès ren faire !

NOUNCLE PETOU.

## Lettra de Moussu Ventrevueil à Madama Lagramua Veüva de Moussu Tirapele

(Respet à Portografa)

Santa-Tecoula, lon 30 Settembre, che  
toutara metten lou calen à pendre.

O MON ADORADE LAGRAMUA,

O toi, ma belle petite grande brune, qui a le profilé  
bien regulié e dont le gote non pa zamé été fêtride par  
la poudre doù ris e la crème de Monsieur Simon, j'ême  
ta bouche bien esclapade e ton né traüché de deux  
mignonnes narines vibrantes qui ne sante pa le tabac  
à presa !

L'arc-en-siel de té parpèle, la sivelure empachetade  
de bandelette e de diamant de cuoü de goton ti dome  
une grande ressemblance à li belle e divine estatue de  
l'antiquité. Lon negre de tes yeux e la petitesse de ta  
taille me fon deviné ce que soute, darré e davan tu  
posséde.

## APRÈS LI VENDEMIA

Mon cher z'ami

Moi y en avoir t'envoyer bocon felissitasson pour  
ton fête di l'otre dix manche. J'mi être gondolé kif-kif  
la mer movèse, j'y avoir tant rigollé que j'mis être  
attaché li boyaux et j'y pli pouvoir dêtère li nouid.

J'y croire pli jamais rigoller la même chose même  
si j'i lire dans li journo que Cecile Sorel y faire son  
premier communion ou bien Sidi Hitler y casser son  
narghileh ou son pipe du dix manche.

A ton jouli fête y avoir jouli moukère qui fère la  
danse du ventre avec nombril bocon sympatic y en avoir  
aussi mon z'ami Fiorani Gaston qui fère la petite folle  
avec son gneule sympatic et qui fère rigollé tôt li  
monde.

Moi y en avoir regarder avec un z'œil mon z'ami  
Fiorani qui fère le zigotto et y regarder la jouli moukère  
avec li deux ôtre œil et j'y pas avoir vu qui c'est qui  
m'avoir payé mes cacahuettes avec oân billet di sincante  
francs en plomb. Alors mon cher z'ami j'y plus rigollé  
pendan dix minutes aprè j'y rigollé encore kif-kif.  
Parquoi j'y avoir refilé li billet en plomb por acheter  
ton journal *Ratapignata*, et ton sidi qui vand le journal  
il m'avoir randu qu'oune pièce de cinq francs movèse.

J'ti remercie encore mon cher z'ami di ton invitation  
à mi soulé la gueule avec li jus de raisin de Sidi Toselli,  
c'être oune saloperie exellente et c'être meilleur que l'o  
de Vichy ou l'o di bênitier où tôt li monde y si lave  
li main.

D'abord j'y pas vouloir bouare pasque j'y savoir  
qu'Allah y défandre o fidèles di bouare le pinard. Alors  
j'i cherché à lire dans le Coran (ouñ livre qui l'est por  
li z'arabes, kif-kif la Bible por li z'auvergnats). Et  
j'y avoir lu dans le Coran, qu'Allah y défandre di  
bouare le pinard, mais qu'y pas défandre di faire la  
cure uvale.

Alor mon cher z'ami j'y soulé la gueule à ton santé  
et j'y bouare bocon di ton sacré machin de cure uvale.

Mon cher z'ami Nicola, j'ti remercie për la jouli  
moukère j'ti remercie pour le jouli moukèreau qui  
danser avec la jouli moukère, j'ti remercie de ton cure  
uvale et ossi di tôtes li ôtre rigollades.

Et j'ti souhaite la main d'Allah sur ton tête anguste  
que ton femme y soit tojour joulie, qu'il pas avoir beau-  
coup de pitit z'enfant et que ton T.S.F. y marche tojour  
bien, j'ti touche la main et j'mi touche li front pour  
voir si pas y avoir besoin d'ouñ morceau de glace.

SIDI DEN SALAH BEN PEBRAT.

(Pour copie conforme : Henry TORNIER).

BOIS GRAVÉ DE G. BIGATT



## NISSA D'ANTAN

1891

10 Janvier. — Inaugurasson de la Jetée-Promenade.  
Gran banquet dintre la Salla dai Ventails.

10 Février. — Prumiera representaçion de « Otello »  
au Casino Munissipal, embe Mme Musiani, lou  
tenor Tamagno e M. Maurel.

16 Aoust. — Arribada dai Felibre soute la diressioun  
d'Anselme Mathieu. Inaugurasson d'una placa  
comémorativa su la maioune de Rancher, en  
plassa dai Boulet. Lu Felibre soun ressut per  
M. E. Béri, agiunt au Mera.

18 Aoust. — Arribada de Pescadra anglèsa à Villa-  
franca.

4 Outoubre. — Inaugurasson de l'estatona de Pepin  
Garibaldi, dedavan d'una foula immensa, sous-  
sieta, syndicat, troupa, la pressa française e fou-  
restiera. MM. Rouvier, ministre ; lou Mera de  
Nissa, Raiberti, Canzio, Cavailloti, Ranc, Borri-  
glione, prounoussou de magnific discours. Lou  
sera, à la Jetée-Promenade, un banquet de 450  
cubert a luoc soute la présidènsa de Moussu  
Rouvier.

5 Outoubre. — Granda reunioun franco-italiana au  
Sirque de la cariera Pastorelli, duberta per lou  
deputat Raiberti.

19 Nouvembre. — Inaugurasson doù Mount-de-  
Pietà de la Villa, cariera Gioffredo.

20 Nouvembre. — De grandi mondificasson soun  
pourtadi à la Promenada dai Anglès.

(à segré) JOUAN NICOLA.

## PICCINI ANOUNSA

Doumaissella venderia un canapé nouÿ per sen e trenta  
lira, counsenteria même à li perdè caùcaren soubre.  
S'adressa P. D., au journal.

Si douneria en garda belli mère de 55 à 60 an, sensa  
den, botana lenga, per aleva au biberoun. S'adressa à  
« la Société Protectrice des Animaux ».

## DESPACIA DE LA NUEÇ

De Berver. — « Camba courta » ch'es lou plu piccin  
ome de Belvédère, travaillava su lou clouchié doù vil-  
lage coura veghé passa davau, su la plassa, Castelloun,  
che mesura douï metre de haùtessa. « Camba courta »  
cala en couren e emb'una escala li mounta au coual e  
l'embrassa.

— Senche es achela counfiansa, demanda Castell-  
loun ?

— Che vouès, li responde l'aître, v'ai vist talla-  
men piccin de damou che mi crésit che sigheüssias  
lou mieù enfan.

Ah! aime-moi, ma sère Lagramua e alor, non ziron  
tou lé deux dans la campagne pour respirer avec ivresse  
l'òddour de pin, le fun qui fon lé zerbe qu'on brûle le  
soir dan lé zardins et celle du fourage coupate. Nous  
ziron nous embrasser d'amour par une nuit qui ni é  
pa de lune, une nuit qui ni é minghe d'estelle e minghe  
d'astre, une nuit qui fasse dormir la terre de nueç, sur  
la montagne de la cascade doù Giougioun.

Madame! Madame! per carité, lèssé calé votre  
coton, votre brayete, votre corset e vené à moi toute  
en camie o bien sans camie, mi mostré que vous zète  
une madone, une déesse, une divinité plus belle, plu  
bien fète e plus tounde que l'estatue de Eve qui é dans  
la porte de la maioune Colombo, en cariere Droite.

E aloure, fou d'amour, rouge de vergogne e enflam-  
mé comme le fonr de la socca de Teresa, je tomberé à  
genoux devan votre hôte e ze me permettré de vou  
zembrassé le petit dét de cada pen.

Ze vou présente mes fromages, véné... ou respoindé  
moi, sedenon ze me lanse d'un sinchième sur une pile  
de matalas.

Votre zadorateur qui se desséque  
pège c'un estocafic-baccala,

FELIPE VENTREVEUIL.

(La Ratapignata - 1906).

